

Fiche de poste pour un contrat de recherche postdoctorale d'un an

Intitulé du projet : Traduire et transmettre l'expérience de la violence extrême après 1945

Sections CNU : 11, 12 ou 14

Localisation : Université Paris-Est Créteil, Campus centre, 61 avenue du général de Gaulle, 94000 Créteil, laboratoire IMAGER (Institut des Mondes Anglophone, Germanique et Roman, UR 3958)

Mots-clés : Violence extrême ; Littérature ; Traduction ; Sociologie ; Études anglophones ; Études germaniques ; Études hispaniques (Amérique latine ou Espagne) ; Études italiennes

Champs de recherche pour portail européen EURAXESS :

Sociology ; Phenomenology ; Ethics ; American literature ; European literature

Durée du contrat : du 01/10/2023 au 30/09/2024

Salaire brut annuel : 33 600 €

Description du projet :

Dans une approche interdisciplinaire qui cherche à associer une perspective littéraire et de sciences sociales (histoire, sociologie), ce projet postdoctoral propose d'étudier la traduction d'une expérience particulière, celle de la violence extrême, en un discours qui pose les conditions à la fois de sa propre compréhension et de sa propre incompréhension. Il part du constat que la Shoah a durablement modifié les modalités discursives de ce type de témoignage et cherche à sonder les problématiques conditions d'émergence de ce discours dans une perspective plurilingue et interculturelle, une perspective qui caractérise fondamentalement le témoignage après 1945.

Profil du poste :

La personne recrutée devra faire preuve de connaissances poussées dans au moins deux des quatre champs disciplinaires et méthodologiques suivants : les études littéraires, la sociologie, la phénoménologie, l'histoire contemporaine. Elle devra être un membre actif dans la conception générale et collective du projet, qui a pour visée de proposer une théorisation de la manière dont les déplacements de l'expérience directe vers l'expérience comme interprétation subjective du vécu trouvent des voies expressives spécifiques. Cette spécificité doit être envisagée dans l'approche interdisciplinaire et plurilingue qui caractérise le laboratoire IMAGER. Par ailleurs, une expérience dans la diffusion de ce type de savoir académique auprès du grand public sera valorisée.

La personne recrutée sera rattachée à IMAGER (Institut des Mondes Anglophone, Germanique et Roman, UR 3958), équipe qui rassemble les chercheur·ses germanistes, anglicistes et romanistes de l'Université Paris-Est Créteil (57 membres titulaires, 31 doctorant·es et 47 membres associés). Le travail d'IMAGER est structuré par l'interdisciplinarité et la transdisciplinarité, conçues à la fois comme des orientations méthodologiques et comme des objets de recherche.

Au-delà d'IMAGER, la personne recrutée pourra contribuer aux initiatives scientifiques menées au sein de l'UFR LLSH et plus largement de l'Université Paris-Est Créteil, notamment dans le cadre des axes thématiques formation/recherche. IMAGER est partie prenante de l'EUR « Francophonies et Plurilinguismes : Politique des langues » et des axes stratégiques « Savoirs

et pratiques en éducation et en formation » et « Transformations sociales, inégalités, résistance ».

Voir aussi : <https://imager.u-pec.fr/activites/activites-transversales-1>

Nom du directeur du laboratoire : Guillaume Marche

Email : gmarche@u-pec.fr

URL labo : <https://imager.u-pec.fr>

Pièces à fournir :

- une pièce d'identité ;
- une copie du diplôme de doctorat ;
- la thèse ;
- un résumé de la thèse en français ou en anglais (200 à 300 mots) ;
- le rapport de soutenance de la thèse ; pour les docteur·es n'ayant pas de rapport de soutenance, une lettre en français ou en anglais formulant l'avis d'un membre du jury sur la thèse ;
- un CV détaillé en français ou en anglais ;
- une lettre de motivation en français ou en anglais détaillant l'adéquation de la candidature au projet de recherche postdoctorale.

Les dossiers complets sont à envoyer d'ici le **9 juin 2023** par voie électronique à M. Daniel Meyer (daniel.meyer@u-pec.fr). Le recrutement se fera en deux temps : examen des dossiers et sélection des candidat·es convoqué·es pour une audition ; audition et classement final des candidatures retenues. Le résultat final de la sélection sera notifié au plus tard le 7 juillet 2023.

Job advertisement for a one-year postdoctoral research contract

Title: Translating and Expressing the Experience of Extreme Violence since 1945

Academic disciplines: Anglophone studies, German studies, Romance-language studies

Location: Université Paris-Est Créteil, Campus centre, 61 avenue du général de Gaulle, 94000 Créteil, France, IMAGER research working group (Institut des Mondes Anglophone, Germanique et Roman, UR 3958)

Keywords: Extreme violence; Literature; Translation; Sociology; Anglophone studies, German studies, Spanish and Latin American studies; Italian studies

EURAXESS academic research fields:

Sociology; Phenomenology; Ethics; American literature; European literature

Duration: from 2023/10/01 to 2024/09/30

Annual gross salary: € 33,600

Detailed description:

This postdoctoral project is designed as an interdisciplinary endeavour that seeks to combine literary and social science (history, sociology) perspectives. It aims to study how a very peculiar experience—that of extreme violence—is translated into discourses that condition both their intelligibility and their very unintelligibility. A starting point is that the Holocaust has durably altered the discursive modes whereby such testimonies may be expressed. Hence the need to explore the problematic conditions that allow such discourse to emerge by resorting to a multilingual, interdisciplinary perspective—as such testimonies after 1945 are indeed characterised by the multiple languages and disciplines to which they pertain.

Profile:

Applicants should be competent in at least two of these four disciplinary and methodological areas: literary studies; sociology; phenomenology; contemporary history. They should show preparedness to take an active part in the overall, collective conduct of the project, whose overarching goal is to conceptualise how the transfer of direct, unmediated experience into subjective interpretation results from the elaboration of distinctive expressive modalities. This distinctiveness is to be considered with the interdisciplinary, multilingual approach that is characteristic of the IMAGER research working group. Experience in the dissemination of such type of academic knowledge to the general public will also be appreciated.

The person who is recruited will be attached to IMAGER, a research working group at Université Paris-Est Créteil (UPEC) whose members are scholars specialising in the study of English-, German-, Italian-, and Spanish -speaking languages, literatures, and cultures. IMAGER has 57 permanent members, 31 doctoral candidates, and 47 associate members. IMAGER considers interdisciplinarity and transdisciplinarity both as methodological orientations and objects of academic study.

Beyond IMAGER, the person who is recruited will be invited to contribute to scholarly initiatives within the School of Languages and Humanities at UPEC and the rest of the university—particularly through UPEC's pedagogical/scholarly strategic projects related to "Francophonie and multilingualism," "Research and practice in education," and "Social transformations, inequalities, and resistance."

See also: <https://imager.u-pec.fr/activites/activites-transversales-1>

Director of IMAGER working group: Guillaume Marche

Email: gmarche@u-pec.fr

IMAGER website: <https://imager.u-pec.fr>

Applications must include the following:

- copy of passport or other official identification;
- copy of doctoral diploma;
- doctoral dissertation;
- summary of the doctoral dissertation in French or English (200 to 300 words);
- copy of the doctoral defence report; for PhDs whose defence does not result in a report, a letter in French or English from one of the defence committee members assessing the dissertation;
- curriculum vitae in French or English;
- cover letter in French or English, detailing how the applicant's profile coincides with the postdoctoral research project.

Applications should be sent **by 9 June 2023** by email to Pr. Daniel Meyer, daniel.meyer@u-pec.fr. Shortlisted candidates will be contacted for an interview. Final selection results will be announced by 7 July 2023.